

森竹竹市ウエペケレあの世に行った話

子どもの部 小川神威

irankarapte  
イランカラapte

こんにちは

nispa utar  
ニシパ ウタラ

紳士の皆様

kakkemat utar  
カッケマツ ウタラ

淑女の皆様

Otarunai otta  
オタルナイ オッタ

小樽で

sukup pe ku=ne wa  
スクッペ クネ ワ

生まれ育った

Ogawa Kamui ari ku=rehe an.  
小川神威 アリ クレヘ アン。

小川神威と申します。

tanto Moritake Takeichi nispa  
タント 森竹竹市 ニシパ

今日は 森竹竹市ニシパの

uepeker  
ウエペケレ

ウエペケレ

ku=ye kusu ne na  
クイエ クス ネ ナ

言いますので

eaykap korka  
エアイカプ コロカ

上手く言えませんが

ku=ye ka wa  
クイエ カ ワ

私が言いますので

nu wa en=kore yan.  
ヌ ワ エンコレ ヤン。

聞いてください。

a=kor nispa sine an(i) ta  
アコル ニシパ シネ アン ダ

主人が或る時

ekimne kusu oman wa  
エキムネ クス オマン ワ

猟に行つて

naa hosipi kuni ka somo a=ramu usi ta  
ナア ホシピ クニ カ ソモ アラム ウシ タ

未だ戻る時でないと思ったのに

hosipi wa soy ta ek (h)ine ホシピ ワ ソイ タ エク イネ	戻って 外に居て
i=hotuykar ne anpe kusu イホトウイカル ネ アンベ グス	私を呼びますので
soyne=an awa ソイネアン アワ	外に出たら
a=kor nispa アコル ニシパ	主人が
nanu ipor ka wen kane an ナヌ イポル カ ウェン カネ アン	浮かぬ顔色をしており
i=kasikik i=kikte ari hawean kusu イカシキク イキクテ アリ ハウェアン グス	身体を祓ってくれと云ひますので
kasi a=kik orowa カシ アキク オロワ	お祓いをしてから
cise onnay ta ahup=an チセ オンナイ タ アフプアン	家の中に入りました
a=kor nispa アコル ニシパ	主人は
rorunso ehorari ロルンソ エホラリ	上座に座り
ape noski enitomom wa アペ ノシキ エニトモム ワ	火床の中を見つめて
an ayne ene itaki アン アイネ エネ イタキ	居てから そう云ひました
ekimne=an kusu エキムネアン グス	猟しに
oman=an a awa tane pakno オマナンアワ タネ パクノ	行きましたら 今迄
a=nukar eramiskare suyparo アヌカル エラミシカレ スイパロ	見たこともない穴の口が

a=kustup pok un  
アクシツプポクン

通った

hur corpoki ta  
フル チョルポキ タ

崖の下に

ahunparo an orun  
アフンパロ アン オルン

入口があり 其処へ

ahun=an rusuy  
アフンアン ルスイ

入りたくなかったので

tanto pakno ne  
タント パクノ ネ

本日はここまでです。

iyayraykere  
イヤイライケレ

ありがとうございました。

出典：「あの世に行った話」『森竹竹市ウエペケレの研究』白老楽しく・やさしいアイヌ語教室  
編、2019年、p.121-127の一部を抜粋  
※アイヌ語のカナ及びローマ字表記については書籍原文のまま